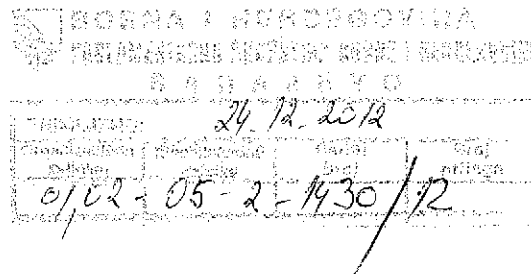




Број: 05-05-1-3924-2/12
Сарајево, 24. децембар 2012. године



**ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ**

**- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ
- ДОМ НАРОДА**

Предмет. Сагласност за ратификацију споразума, тражи се

У складу са чланом 16. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00), достављамо вам ради давања сагласности за ратификацију:

Споразум о ИПА гранту ЕК (Други пројекат управљања чврстим отпадом: Мостар и Бањалука) између Босне и Херцеговине и Међународне банке за обнову и развој која дјелује у улози администратора Европске комисије за Траст фонд Претприступног инструмента Европске Уније који је потписан 24.07.2012. године у Сарајеву и Амандмана на Споразум о ИПА гранту ЕК (ТФ бр. 011456) који је потписан 08.08.2012.г. у Вашингтону и 22.08.2012. г. у Сарајеву.

Будући да је Министарство Финансија и трезора БиХ надлежно за провођење поступка за закључивање овог споразума молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Дома, поред представника Предсједништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Министарства који посланицима, односно делегатима може дати све потребне информације о споразуму.

С поштовањем,

ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР

Ранко Нинковић



Број: 08/1-31-31959-3/12
Сарајево, 12.12.2012.године

24-12-2012		
05	05-1	3924

ПРЕДСЈЕДНИШТВО БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ
САРАЈЕВО

ПРЕДМЕТ: Приједлог одлуке о ратификацији Споразума о ИПА гранту ЕК (Други пројекат управљања чврстим отпадом: Мостар и Бања Лука) између Босне и Херцеговине и Међународне банке за обнову и развој која дјелује у улози администратора Европске комисије за Труст фонд Предприступног инструмента ЕУ који је потписан 24. јула 2012.године у Сарајеву и Амандмана на Споразум о ИПА гранту ЕК (ТФ Бр.011456), који је потписан 08. августа 2012.године у Вашингтону и 22. августа 2012.године у Сарајеву, *доставља се,-*

У прилогу акта вам достављамо Приједлог одлуке о ратификацији Споразума о ИПА гранту ЕК (Други пројекат управљања чврстим отпадом: Мостар и Бања Лука) између Босне и Херцеговине и Међународне банке за обнову и развој која дјелује у улози администратора Европске комисије за Труст фонд Предприступног инструмента ЕУ који је потписан 24. јула 2012.године у Сарајеву и Амандмана на Споразум о ИПА гранту ЕК (ТФ Бр.011456), који је потписан 08. августа 2012.године у Вашингтону и 22. августа 2012.године у Сарајеву.

Предметни Споразум је потписан 24. јула 2012.године у Сарајеву а Амандман на споразум 08. августа 2012.године у Вашингтону и 22. августа 2012.године у Сарајеву, на енглеском језику.

Такође вам достављамо приједлог одлуке о ратификацији предметног Споразума и Амандмана који је утврдио Савјет министара Босне и Херцеговине је својој 28. сједници одржаној 29.11.2012.године.

Подсјећамо да је Предсједништво Босне и Херцеговине на 25. редовној сједници, одржаној 19. јула 2012.године донијело одлуку број: 01-50-1-2163-15/12 о прихватању предметног Споразума и Амандмана.

Молимо да Предсједништво Босне и Херцеговине, у складу са одредбама члана 17. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора („Службени гласник БиХ“ број 29/00), одлучи о ратификацији предметног Споразума и Амандмана.

С поштовањем,

Прилога: Као у тексту.

МИНИСТАР
Др Златко Лагумџија

Sporazum o IPA grantu EK

(Drugi projekt upravljanja čvrstim otpadom: Mostar i Banja Luka)

između

BOSNE I HERCEGOVINE

i

**MEĐUNARODNE BANKE ZA OBNOVU I RAZVITAK
koja djeluje u ulozi Administratora Europske komisije za Trust fond Pretpristupnog
instrumenta Europske unije**

Sklopljen 24. srpnja 2012.

PRIJEDLOG

Temeljem članka V 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i suglasnosti Parlamentarne Skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka broj: _____ od _____ . godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je na ____ sjednici, održanoj _____ . godine, donijelo

O D L U K U

O RATIFIKACIJI SPORAZUMA O IPA GRANTU EK (DRUGI PROJEKAT UPRAVLJANJA ČVRSTIM OTPADOM: MOSTAR I BANJA LUKA) IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE I MEĐUNARODNE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ KOJA DJELUJE U ULOZI ADMINISTRATORA EVROPSKE KOMISIJE ZA TRUST FOND PRETPRISTUPNOG INSTRUMENTA EVROPSKE UNIJE, KOJI JE POTPISAN 24. JULA 2012.GODINE U SARAJEVU I AMANDMANA NA SPORAZUM O IPA GRANTU EK (TF BR. 011456), KOJI JE POTPISAN 08. AVGUSTA 2012.GODINE U VAŠINGTONU I 22. AVGUSTA 2012.GODINE U SARAJEVU

Članak 1.

Ratifikuju se Sporazum o IPA grantu EK (Drugi projekt upravljanja čvrstim otpadom: Mostar i Banja Luka) između Bosne i Hercegovine i Međunarodne banke za obnovu i razvitak koja djeluje u ulozi Administratora Evropske komisije za Trust fond Pretpristupnog instrumenta Evropske Unije, koji je potpisan 24. jula 2012. godine u Sarajevu i Amandman na Sporazum o IPA grantu EK (TF Br. 011456), koji je potpisan 08. avgusta 2012. godine u Vašingtonu i 22. avgusta 2012. godine u Sarajevu, na engleskom jeziku.

Članak 2.

Tekst Sporazuma i Amandmana na Sporazum u prijevodu glasi:

SPORAZUM O IPA GRANTU EK

SPORAZUM sklopljen 24. srpnja 2012., između: BOSNE I HERCEGOVINE (“Primatelj granta”) i MEĐUNARODNE BANKE ZA OBNOVU I RAZVITAK (“Svjetska banka”) koja djeluje u ulozi Administratora Europske komisije za sredstva Trust fonda Pretpristupnog instrumenta Europske unije (EC IPA TF) koja osigurava Europska komisija.

Primatelj granta i Svjetska banka ovim su se Sporazumom sporazumjeli kako slijedi:

Članak I. Standardni uvjeti; Definicije

- 1.01 Standardni uvjeti za grantove koje dodjeljuje Svjetska banka iz raznih fondova, od 31. srpnja 2010. („Standardni uvjeti“) čine sastavni dio ovoga Sporazuma.
- 1.02 Ako kontekst ne nalaže drukčije, izrazi napisani velikim početnim slovima koji se koriste u ovome Sporazumu imaju značenja koja su im pripisana u Standardnim uvjetima ili u ovome Sporazumu.

Članak II. Projekt

- 2.01 Primatelj granta iskazuje svoju opredijeljenost za ciljeve projekta opisanog u Privitku 1. uz ovaj Sporazum („Projekt“). U tu svrhu, Primatelj granta pobrinut će se da Federacija izvrši Dio 1 Projekta, i pobrinuti se da RS izvrši Dio 2 Projekta, sukladno odredbama članka II. Standardnih uvjeta i odredbama Sporazuma o projektu za Federaciju, odnosno Sporazuma o projektu za RS.
- 2.02 Bez ograničenja na odredbe Odjeljka 2.01 ovoga Sporazuma, i osim ako se Primatelj granta i Svjetska banka ne dogovore drukčije, Primatelj granta pobrinut će se da se Projekt izvršava sukladno odredbama Privitka 2. ovoga Sporazuma.

Članak III. Grant

- 3.01 Svjetska banka slaže se da odobri Primatelju granta, pod uvjetima i u rokovima navedenim ili na koje se poziva u ovome Sporazumu, grant u iznosu koji je jednak iznosu od pet milijuna sto devedeset i devet tisuća sto i četrdeset dva eura (€ 5.199.142) („Grant“) radi pomoći u financiranju Projekta.
- 3.02 Primatelj granta može povlačiti sredstva granta sukladno Odjeljku IV. Privitka 2 ovoga Sporazuma.

- 3.03 Grant se financira iz gore navedenog trust fonda za koji Svjetska banka prima periodične doprinose od donatora trust fonda. Sukladno Odjeljku 3.02 Standardnih uvjeta, platne obveze Svjetske banke u svezi s ovim Sporazumom ograničene su na iznos sredstava koja joj omogući donator u okviru navedenog trust fonda, a pravo Primatelja da povlači sredstva Granta ovisi o dostupnosti takvih novčanih sredstava. Prema tome, u slučaju da donator otkáže ili ne uspije platiti bilo koji doprinos u okviru trust fonda Svjetskoj banci iz bilo kojeg razloga, ili da kao rezultat kursnih izmjena iznos sredstava raspoloživih u trust fondu bude nedostatan za svrhe Granta, Primatelj granta snosi rizik takvog manjka sredstava a Svjetska banka neće imati nikakvu odgovornost prema Primatelju granta ili trećim osobama u pogledu bilo kojih troškova ili obveza koje načine Primatelj granta ili bilo koje treće osobe u svezi s ovim Sporazumom a koji prelaze iznos sredstava koja donator omogući Svjetskoj banci za potrebe Granta.

Članak IV. Dodatni pravni lijekovi

- 4.01 Dodatni događaj za suspenziju koji se navodi u Odjeljku 4.02 (k) Standardnih uvjeta čini sljedeće:
- (a) bilo koji Entitet nije uspio izvršiti bilo koju od svojih obveza na temelju Sporazuma o projektu ili Supsidijarnog sporazuma; ili
 - (b) kao rezultat događaja koji se dese nakon datuma sklapanja ovoga Sporazuma, pojavila se izvanredna situacija uslijed koje će biti nemoguće da bilo koji od Entiteta bude u stanju izvršiti svoje obveze na temelju Sporazuma o projektu ili Supsidijarnog sporazuma.

Članak V. Stupanje na snagu; Prestanak

- 5.01 Dodatni uvjeti za stupanje na snagu sastoje se od sljedećeg:
- (a) Sporazum o projektu potpisan je u ime Banke i Entiteta, sukladno uvjetima i rokovima zadovoljavajućim za Svjetsku banku;
 - (b) za Entitet naveden u stavku (a) ovoga Odjeljka 5.01, Supsidijarni sporazum potpisan je u ime Primatelja i odnosnog Entiteta, sukladno uvjetima i rokovima zadovoljavajućim za Banku; i
 - (c) Supsidijarni sporazum o grantu potpisan je od strane Entiteta s Participirajućim komunalnim poduzećem, sukladno uvjetima i rokovima zadovoljavajućim za Banku.
- 5.02 Dodatna pravna pitanja sastoje se od sljedećeg:

- (a) Sporazum o projektu naveden u stavku (a) Odjeljka 5.01 ovoga Sporazuma propisno je potvrđen ili ratificiran od strane datog Entiteta i pravno je obvezujući sukladno svojim uvjetima;
- (b) Supsidijarni sporazum naveden u stavku (b) Odjeljka 5.01 ovoga Sporazuma propisno je potvrđen ili ratificiran od strane Primatelja i relevantnog Entiteta i pravno je obvezujući za Primatelja i za relevantni Entitet sukladno svojim uvjetima; i
- (c) Supsidijarni sporazum o grantu spomenut u stavku (c) Odjeljka 5.01 ovoga Sporazuma je propisno potvrđen ili ratificiran od strane relevantnog Entiteta i relevantnog Participirajućeg komunalnog poduzeća i pravno je obvezujući za relevantni Entitet i relevantno Participirajuće komunalno poduzeće sukladno svojim uvjetima.
- 5.03 Ovaj Sporazum i sve obveze strana na temelju njega prestaju ako ne stupi na snagu u roku od sto dvadeset (120) dana od datuma ovoga Sporazuma, osim ako Svjetska banka, nakon razmatranja razloga odgode, ne utvrdi kasniji datum u svrhu ovoga Odjeljka. Svjetska banka će u najkraćem roku obavijestiti Primatelja granta o tom kasnijem datumu.

Članak VI.
Predstavnik Primatelja granta; Adrese

6.01 Predstavnik Primatelja granta koji se navodi u Odjeljku 7.02 Standardnih uvjeta je njegov ministar financija i trezora.

6.02 Adresa Primatelja granta koja se navodi u Odjeljku 7.01 Standardnih uvjeta je:

Ministarstvo financija i trezora
Trg BiH 1
71000 Sarajevo
Bosna i Hercegovina

Faksimil:

(387 - 33) 202-930

6.03 Adresa Svjetske banke koja se navodi u Odjeljku 7.01 Standardnih uvjeta je:

Međunarodna banka za obnovu i razvitak
1818 H Street, N. W.
Washington, D.C. 20433
Sjedinjene Američke Države

Telegraf:

Teleks:

Telefaks:

INTBAFRAD
INDEVAS

248423 (MCI) ili

1-202-477-6391

Washington, D.C.

64145 (MCI)

DOGOVORENO u Sarajevu, Bosna i Hercegovina, na dan i godinu navedene na početku dokumenta.

BOSNA I HERCEGOVINA

Od strane:

/v.r. potpis/
Ovlašteni predstavnik

MEĐUNARODNA BANKA ZA OBNOVU I RAZVITAK
u svojstvu administratora Europske komisije za Trust fond EC IPA

Od strane:

/v.r. potpis/
Ovlašteni predstavnik:

PRIVITAK 1

Opis projekta

Cilj projekta je poboljšati dostupnost, kvalitetu, zdravlje okoliša i financijsku održivost usluga zbrinjavanja krutog otpada u Regijama i Participirajućim komunalnim poduzećima Primatelja granta, a posebice poboljšati zbrinjavanje otpada u regijama Banjaluke i Mostara, čime se poboljšavaju zdravstveni uvjeti za stanovništvo i povećava zaštita okoliša od štetnog djelovanja otpada.

Projekt se sastoji od sljedećih dijelova:

Dio 1.:

Izgradnja objekata za reciklažu u Mostaru koja uključuje:

- (a) Izgradnju industrijske hale.
- (b) Izgradnju objekta za recikliranje.

Dio 2.

Sanacija starog odlagališta i proširenje postojećeg odlagališta u Banjoj Luci kroz:

- (a) Sanaciju odlagališta.
- (b) Izgradnju sanitarnih postaja za preradu otpada sukladno Direktivi 1999/31/EC.
- (c) Izgradnju sustava za prikupljanje gasa.

PRIVITAK 2

Izvršenje Projekta

Odjeljak I. Provedbeni mehanizmi

A. Institucionalni mehanizmi

Primatelj granta izvršit će Projekt i pobrinut će se da Entiteti izvrše Projekt sukladno sljedećim institucionalnim i drugim mehanizmima:

1. Projekt će se provoditi pod općom odgovornošću FMOT u Federaciji i MPUGE u RS. Timovi za upravljanje projektom (PMU-i), koji će izvješćivati FMOT odnosno MPUGE, bit će odgovorni za upravljanje Projektom, uključujući nabavu i financijsko upravljanje u Federaciji odnosno u RS.

B. Provedbene klauzule i sigurnosne mjere

1. Primatelj granta osigurat će da Entiteti održavaju svoju PMU cijelo vrijeme tijekom provedbe Projekta sukladno opisu zadatka i resursima zadovoljavajućim za Banku, i s kompetentnim osobljem u dostatnom broju.

2. Primatelj granta izvršavat će Projekt i pobrinut će se da Entiteti:

(a) propisno izvrše sve obveze sukladno Operativnom priručniku i EF pravodobno i sukladno njihovim uvjetima, i primjenjuju i provode, ovisno o slučaju, radnje, kriterije, politike, procedure i aranžmane navedene u njima; i

(b) ne mijenjaju i ne odriču se, niti dopuštaju izmjene ili odricanje od Operativnog priručnika ili EF ili bilo kojih njihovih odredbi, osim uz prethodno pismeno odobrenje Banke.

3. Primatelj će osigurati, i pobrinut će se da Entiteti osiguraju, da Projekt ne utječe na privatno zemljište i da ne bude potrebe za kupovinom zemljišta ili raseljavanjem.

C. Supsidijarni sporazumi

1. Kako bi omogućio izvršavanje i financiranje Dijela 1 Projekta, Primatelj granta će proslijediti dio sredstava Granta Federaciji prema supsidijarnom sporazumu između Primatelja granta i Federacije („Supsidijarni sporazum s Federacijom“), u rokovima i pod istim uvjetima kakve ima Grant, koje odobri Banka i uključujući Smjernice za borbu protiv korupcije, za prosljeđivanje Granta od strane Federacije njezinom Participirajućem komunalnom poduzeću u rokovima i pod uvjetima utvrđenim u Dijelu D ovoga Odjeljka I.

2. Kako bi omogućio izvršavanje i financiranje Dijela 2 Projekta, Primatelj granta proslijedit će dio sredstava Granta Republici Srpskoj prema supsidijarnom sporazumu između Primatelja granta i Republike Srpske („Supsidijarni sporazum sa RS“), u rokovima i pod istim uvjetima kakve ima Grant, koje odobri Banka i uključujući Smjernice za borbu protiv

korupcije, za prosljeđivanje Granta od strane RS njezinom Participirajućem komunalnom poduzeću u rokovima i pod uvjetima utvrđenim u Dijelu D ovoga Odjeljka I.

3. Primatelj granta ostvarivat će svoja prava iz Supsidijarnih sporazuma na takav način da štiti interese Primatelja granta i Banke i da ispuni svrhe Granta. Osim kada Banka drukčije odobri, Primatelj granta neće dodjeljivati, mijenjati, ukidati ili odricati se Supsidijarnih sporazuma odnosno bilo koje njihove odredbe.

D. Potprojekti

1. Za potrebe Dijelova 1 i 2 Projekta, Primatelj granta pobrinut će se da Entiteti prosljede sredstva Granta svojim Participirajućim komunalnim poduzećima prema Supsidijarnim sporazumima o grantu koje će sklopiti Federacija s Participirajućim komunalnim poduzećem Federacije i RS s Participirajućim komunalnim poduzećem RS, sukladno kriterijima podobnosti i procedurama navedenim u Operativnom priručniku, u rokovima i pod uvjetima koje odobri Banka i uključujući Smjernice za borbu protiv korupcije, a koji uključuju sljedeće:

(a) svaki prijedlog potprojekta uključivat će studiju izvodljivosti i Procjenu utjecaja na okoliš za predloženu lokaciju odlagališta, pripremljenu sukladno EF;

(b) prijedlozi potprojekata bit će odabrani, procijenjeni, provedeni i ocijenjeni sukladno načelima i procedurama utvrđenim u Operativnom priručniku, Vodiču za nabavu, Smjernicama za borbu protiv korupcije i EF i na temelju relevantne Procjene utjecaja na okoliš; i

(c) napredak provedbe za svaki potprojekt će, u roku od osamnaest (18) mjeseci od datuma Supsidijarnog ugovora o grantu, mjeriti relevantna PMU (Jedinica za upravljanje Projektom) i tim za provedbu Projekta na temelju akcijskog plana i ciljeva izvedbe utvrđenih u navedenom Sporazumu i zadovoljavajućih za Banku.

2. Primatelj granta imat će, i pobrinut će se da i Entiteti dobiju adekvatna prava da štite svoje interese i interese Banke, uključujući i pravo da:

(a) suspendiraju ili prekinu pravo participirajućeg komunalnog poduzeća da koristi sredstva iz Supsidijarnog granta, ako Participirajuće komunalno poduzeće ne izvrši neku od svojih obveza iz Supsidijarnog sporazuma o grantu; i

(b) zahtijevati od svakog Participirajućeg komunalnog poduzeća da: (i) izvršava svoje obveze iz Supsidijarnog sporazuma o grantu s dužnom marljivošću i učinkovitošću te sukladno dobrim tehničkim, ekonomskim, financijskim, upravljačkim, okolišnim i društvenim standardima i praksama koji su zadovoljavajući za Banku, uključujući i usklađenost sa Smjernicama za borbu protiv korupcije koje se primjenjuju na druge primatelje sredstava Granta osim Primatelja granta, te EF; (ii) osigura, što je brže moguće, resurse potrebne u tu svrhu; (iii) nabavi robu, radove i usluge koji se financiraju iz Supsidijarnog sporazuma o grantu sukladno odredbama ovoga Sporazuma i Smjernicama za nabavu; (iv) održava adekvatne politike i procedure koje mu omogućavaju da prati i ocjenjuje, sukladno pokazateljima prihvatljivim za Banku, napredak potprojekta i postizanje njegovih ciljeva; (v) (A) održava sustav financijskog upravljanja i priprema financijska izvješća sukladno konzistentno primjenjivanim računovodstvenim standardima koji su prihvatljivi za Banku, sve

na način koji pokazuje radnje, sredstva i troškove vezane uz potprojekt; i (B) na zahtjev Banke ili Primatelja granta dati financijska izvješća na reviziju od strane neovisnog revizora prihvatljivog za Banku, koji će reviziju obaviti sukladno konzistentno primijenjenim revizijskim standardima koji su prihvatljivi za Banku te svoja izvješća odmah uputiti Primatelju granta i Banci; (vi) omogućiti Primatelju granta i Banci da vrše inspekciju potprojekta, aktivnosti vezanih uz njega kao i svih evidencija i dokumenata; i (vii) pripremiti i poslati Primatelju granta i Banci sve one informacije koje Primatelj granta ili Banka razumno zatraže vezano uz prethodno navedeno.

3. Primatelj će se pobrinuti da Entiteti ostvaruju svoja prava iz svakog Supsidijarnog sporazuma o grantu na takav način da štite interese Primatelja granta i Banke i da ispune svrhe Granta. Osim kada Banka drukčije odobri, Primatelj granta pobrinut će se da Entiteti neće dodjeljivati, mijenjati, ukidati ili odricati se Supsidijarnog sporazuma o grantu odnosno bilo koje njegove odredbe.

E. Borba protiv korupcije

Primatelj granta pobrinut će se da se Projekt provodi sukladno odredbama „Naputaka o sprječavanju i suzbijanju prijevare i korupcije u projektima koji se financiraju iz zajmova Međunarodne banke za obnovu i razvitak (IBRD) i kredita i grantova Međunarodne asocijacije za razvitak (IDA)“, od 15. listopada 2006. godine i revidiranih u siječnju 2011. godine („Naputci za borbu protiv korupcije“).

F. Nazočnost donatora i posjet

1. Primatelj granta poduzima ili nastoji da se poduzmu sve mjere koje Svjetska banka može razumno zahtijevati da se javno identificira potpora Donatora za Projekt.

2. U svrhe Odjeljka 2.09 Standardnih uvjeta, Primatelj granta, nakon što to zatraži Svjetska banka, poduzima sve potrebne mjere sa svoje strane kako bi se predstavnicima Donatora omogućilo da posjete bilo koji dio teritorija Primatelja granta u svrhe koje se odnose na Projekt.

Odjeljak II. Praćenje, izvješćivanje i ocjena Projekta

A. Izvješća o Projektu; Izvješće o završetku

1. Primatelj granta prati i ocjenjuje napredak Projekta i priprema izvješća o Projektu sukladno odredbama Odjeljka 2.06 Standardnih uvjeta i na temelju pokazatelja prihvatljivih za Svjetsku banku. Svako izvješće o Projektu obuhvata razdoblje od jednog kalendarskog polugodišta i dostavlja se Svjetskoj banci najkasnije četrdeset pet (45) dana nakon završetka razdoblja koje pokriva takvo izvješće.

2. Primatelj granta priprema Izvješće o završetku sukladno odredbama Odjeljka 2.06 Standardnih uvjeta. Izvješće o završetku šalje se Svjetskoj banci najkasnije šest (6) mjeseci nakon Datuma zatvaranja.

B. Financijsko upravljanje, financijska izvješća; revizije

1. Primatelj granta osigurava održavanje sustava financijskog upravljanja sukladno odredbama Odjeljka 2.07 Standardnih uvjeta.

2. Primatelj granta osigurava da se privremena nerevidirana financijska izvješća za Projekt pripremaju i dostavljaju Svjetskoj banci najkasnije mjesec dana nakon završetka svakog kalendarskog tromjesečja, koji obuhvataju tromjesečje, a u obliku i sadržaju koji je zadovoljavajući za Svjetsku banku.

3. Primatelj granta osigurat će reviziju svojih financijskih izvješća za Projekt sukladno odredbama Odjeljka 2.07 (b) Standardnih uvjeta. Svaka revizija financijskih izvješća obuhvata razdoblje od jedne fiskalne godine Primatelja granta. Revidirana financijska izvješća za svako takvo razdoblje dostavljaju se Svjetskoj banci najkasnije šest (6) mjeseci nakon završetka takvog razdoblja.

Odjeljak III. Nabava

A. Općenito

1. **Naputci za nabavu i konzultante.** Sva roba, radovi, nekonzultantske i konzultantske usluge potrebni za Projekt i koji će se financirati iz sredstava Granta nabavljaju se sukladno zahtjevima koji su utvrđeni ili navedeni u:

- (a) Odjeljak I. „Naputaka: Nabava roba, radova i nekonzultantskih usluga na temelju zajmova Međunarodne banke za obnovu i razvitak (IBRD) i kredita i grantova Međunarodne asocijacije za razvitak (IDA) od strane Zajmoprimaca Svjetske banke“, od siječnja 2011. godine („Naputci za nabavu“) u slučaju roba, radova i nekonzultantskih usluga, i Odjeljaka I. i IV. „Naputaka: Odabir i zapošljavanje konzultanata na temelju zajmova Međunarodne banke za obnovu i razvitak (IBRD) i kredita i grantova Međunarodne asocijacije za razvitak (IDA) od strane Zajmoprimaca Svjetske banke“, od siječnja 2011. („Naputci za konzultante“) u slučaju usluga konzultanata; i

- (b) odredbe ovoga Odjeljka III., pošto se iste elaboriraju u planu za nabavu koji se priprema i ažurira s vremena na vrijeme od strane Primatelja granta za Projekt sukladno stavku 1.18 Naputaka za nabavu i stavku 1.25 Naputaka za konzultante („Plan nabave“).

2. **Definicije.** Izrazi napisani velikim početnim slovom koji se koriste niže u ovome Odjeljku za opisivanje posebnih metoda nabave ili metoda revizije posebnih ugovora od strane Svjetske banke, odnose se na odgovarajuće metode opisane u Odjeljcima II. i III. Naputaka za nabavu, ili Odjeljcima II., III., IV. i V. Naputaka za konzultante, ovisno o slučaju.

B. Posebne metode nabave roba, radova i nekonzultantskih usluga

1. **Međunarodno konkurentno nadmetanje.** Osim ako nije drukčije predviđeno u donjem stavku 2., robe, radovi i nekonzultantske usluge nabavljaju se prema ugovorima koji se dodjeljuju na temelju Međunarodnog konkurentnog nadmetanja.
2. **Ostale metode nabave roba, radova i nekonzultantskih usluga.** Sljedeće se metode mogu koristiti za nabavu roba, radova i nekonzultantskih usluga za one sporazume koji su navedeni u Planu nabave:

(I) Državno konkurentno nadmetanje, podložno sljedećim dodatnim odredbama:

(a) Registracija

- (i) Nadmetanje se ne ograničava na prethodno registrirane tvrtke;
- (ii) gdje je potrebna registracija, ponuđačima se (1) dopušta razuman rok da dovrše proces registracije, i (2) ne poriče se registracija iz razloga koji nisu vezani s njihovom sposobnošću i resursima da uspješno provode sporazum, što se potvrđuje kroz kasniju kvalifikaciju; i
- (iii) strani se ponuđači ne isključuju iz nadmetanja. Ako je potreban proces registracije, strani ponuđač koji se proglašava ocijenjenim ponuđačem s najnižom ponudom dobija razumnu priliku da se registrira.

(b) Oglašavanje

Pozivi za ponude objavljuju se u najmanje jednim nacionalnim dnevnim novinama dozvoljavajući najmanje trideset (30) dana za pripremu i podnošenje ponuda.

(c) Pretkvalifikacija

Kada je potrebna pretkvalifikacija za velike ili složene radove, pozivi da se pretkvalificira za nadmetanje objavljuju se u najmanje jednim nacionalnim dnevnim novinama najmanje trideset (30) dana prije roka za podnošenje pretkvalifikacijskih prijava. Minimum iskustva i tehničkih i financijskih zahtjeva posebice se navode u pretkvalifikacijskim dokumentima.

(d) Sudjelovanje poduzeća u državnom vlasništvu

Poduzeća u državnom vlasništvu u Bosni i Hercegovini, uključujući i ona u Federaciji i Republici Srpskoj, kvalificirana su da sudjeluju u nadmetanju samo ako mogu dokazati da su pravno i financijski samostalna, da posluju prema komercijalnim zakonima i da nisu ovisna organizacija ugovornog tijela. Nadalje, ona će biti podložna istim uvjetima ponude i jamstva ispunjenja obveza kao i drugi ponuđači.

(e) Dokumentacija za nadmetanje

Naručitelji koriste odgovarajuće standardne dokumente za nadmetanje za nabavu robe, radova ili usluga, prihvatljive za Svjetsku banku.

(f) Otvaranje i vrednovanje ponuda

(i) ponude se otvaraju javno, neposredno nakon isteka roka za podnošenje ponuda;

(ii) procjena ponuda vrši se uz striktno pridržavanje novčano mjerljivih kriterija datih u dokumentaciji za nadmetanje; i

(iii) ugovori se dodjeljuju kvalificiranom ponuđaču koji je podnio najnižu, suštinski odgovarajuću ponudu i nikakvo se pregovaranje ne provodi.

(g) Korekcija cijena

Ugovori o građevinskim radovima koji traju dugo (više od 18 mjeseci) sadržavaju odgovarajuću klauzulu o korekciji cijena.

(h) Odbijanje ponuda

(i) Sve se ponude neće odbiti niti će se zatražiti nove ponude bez prethodne suglasnosti Svjetske banke.

(ii) Ako broj primljenih ponuda bude manji od tri, ponovno pozivanje na nuđenje neće se obaviti bez prethodne suglasnosti Svjetske banke.

(II) Kupovina;

(III) Izravno ugovaranje.

C. Posebne metode nabave za usluge konzultanata

1. **Odabir na temelju kvalitete i cijene.** Osim ako nije drukčije utvrđeno u donjem stavku 2., usluge konzultanata nabavljaju se prema ugovorima koji se dodjeljuju na temelju odabira utemeljenog na kvaliteti i cijeni.

2. **Ostale metode nabave za usluge konzultanata.** Osim odabira na temelju kvalitete i cijena, sljedeće se metode mogu koristiti za nabavu usluga konzultanata za one zadatke koji su navedeni u Planu nabave: (a) Odabir najmanje cijene; (b) Odabir na temelju kvalifikacija konzultanata; (c) Odabir iz jednog izvora; i (d) Odabir pojedinačnih konzultanata.

D. Kontrola odluka o nabavama od strane Svjetske banke

Plan nabave navodi one ugovore koji su podložni prethodnoj kontroli Svjetske banke. Svi su ostali ugovori podložni naknadnoj kontroli Svjetske banke.

Odjeljak IV. Povlačenje sredstava Granta

A. Općenito

1. Primatelj granta može povući sredstva iz Granta sukladno odredbama: (a) članka III. Standardnih uvjeta; (b) ovoga Odjeljka; i (c) takvih dodatnih instrukcija koje Svjetska banka može odrediti putem obavijesti Primatelju granta (uključujući i „Naputke Svjetske banke za isplatu projekata“ od svibnja 2006. godine, koja s vremena na vrijeme revidira Svjetska banka i koja su primjenljiva na ovaj Sporazum sukladno takvim instrukcijama), kako bi se financirali opravdani troškovi kako je navedeno u tabeli donjeg stavka 2.

2. Sljedeća tabela naznačava kategorije opravdanih troškova koji se mogu financirati iz sredstava Granta („Kategorija“), dodjeljivanja iznosa Granta svakoj kategoriji, te procenat troškova koji će se financirati za opravdane troškove u svakoj Kategoriji:

Kategorija	Iznos dodijeljenih nepovratnih sredstava (izražen u eurima)	Procenat troškova koji će se financirati
<u>Dio 1 Projekta</u>		
(1) Građevinski radovi	1.900.000	80%
(2) Robe	400.000	80%
(3) Konzultantske usluge	45.142	80%
<u>Dio 2 Projekta</u>		
(4) Građevinski radovi	2.300.000	80%
(5) Robe	500.000	80%
(6) Konzultantske usluge	54.000	80%
UKUPAN IZNOS	<u>5.199.124</u>	

B. Uvjeti povlačenja; Vrijeme povlačenja

1. Bez obzira na odredbe Dijela A ovoga Odjeljka, nikakvo se povlačenje neće vršiti:

(a) za plaćanja koja se izvrše prije datuma ovoga Sporazuma;

(b) za rashode u kategorijama (1), (2) i (3) u tabeli u Dijelu A.2, Odjeljak IV. Privitka 2 ovoga Sporazuma, ukoliko ne bude:

(i) potpisan Projektni sporazum s Federacijom, sukladno rokovima i uvjetima zadovoljavajućim za Banku;

(ii) potpisan Supsidijarni sporazum između Primatelja granta i Federacije, sukladno rokovima i uvjetima zadovoljavajućim za Banku; i

(iii) Banci dostavljeno mišljenje koje navodi da su Projektni sporazum s Federacijom i Supsidijarni sporazum s Federacijom propisno autorizirani ili ratificirani od strane Federacije i Primatelja granta, ovisno o slučaju, i da su zakonski obvezujući za njih, sukladno svojim odgovarajućim odredbama; odnosno

(c) Za rashode u kategorijama (4), (5) i (6) u tabeli u Dijelu A.2, Odjeljak IV. Privitka 2 ovoga Sporazuma, ukoliko ne bude:

(i) potpisan Projektni sporazum sa RS, sukladno rokovima i uvjetima zadovoljavajućim za Banku;

(ii) potpisan Supsidijarni sporazum između Primatelja granta i Republike Srpske, sukladno rokovima i uvjetima zadovoljavajućim za Banku; i

(iii) Svjetskoj banci dostavljeno mišljenje koje navodi da su Projektni sporazum s RS i Supsidijarni sporazum s RS propisno autorizirani ili ratificirani od strane Federacije i Primatelja granta, ovisno o slučaju, i da su zakonski obvezujući za njih, sukladno svojim odgovarajućim odredbama; odnosno

(d) U kategorijama (1), (2), (4) ili (5), za rashode koje načini specifično Participirajuće komunalno poduzeće, osim ako je to Komunalno poduzeće zaključilo Supsidijarni sporazum o grantu.

2. Datum zatvaranja naveden u Odjeljku 3.06 (c) Standardnih uvjeta je 30. lipnja 2013. godine.

DODATAK

Definicije

1. „Entitet“ znači Federacija odnosno RS, ovisno o slučaju, a termin „Entiteti“ znači zajedno Federacija i RS.
2. „Procjena utjecaja na okoliš“ znači procjena utjecaja na okoliš koja će biti pripremljena sukladno Dijelu D.1(a), Odjeljak I. Privitka 2 ovom Sporazumu.
3. „Okvir upravljanja okolišem i plan upravljanja“ i „EF“ znači okvir upravljanja okolišem i plan upravljanja, zadovoljavajući za Banku, od 11. ožujka 2008., koji je usvojio Primatelj granta i koji opisuje mjere ublažavanja, praćenja i institucionalne mjere u okviru Projekta.
4. „Federacija“ znači Federacija Bosne i Hercegovine, koja je sastavni dio Primatelja granta, i uključuje svakog njezinog nasljednika odnosno nasljednike.
5. „PMU Federacije“ je jedinica Federacije za upravljanje Projektom koju vodi Rukovoditelj Projekta, a sastoji se od kvalificiranog Voditelja nabave, Analitičara za nabavu, Računovođe, Inženjera Projekta, i drugog kvalificiranog osoblja, po potrebi, a koja je uspostavljena u FMOT.
6. „Projektni sporazum za Federaciju“ je Projektni sporazum sklopljen između Svjetske banke i Federacije za potrebe Dijela 1 Projekta, s povremenim izmjenama, i taj termin uključuje sve privitke i sporazume uz Projektni sporazum za Federaciju.
7. „Supsidijarni sporazum za Federaciju“ je Supsidijarni sporazum koji se sklapa između Primatelja granta i Federacije, na temelju kojeg Primatelj granta prosljeđuje dio sredstava Granta Federaciji za izvršavanje Dijela 1 Projekta, sa svim povremenim izmjenama uz prethodnu suglasnost Svjetske banke, i taj termin uključuje sve privitke i sporazume uz Supsidijarni sporazum za Federaciju.
8. „FM Priručnik“ znači Priručnik za financijsko upravljanje koji su pripremili Primatelj granta i Entiteti za Projekt, kao sastavni dio Operativnog priručnika i zadovoljavajući za Svjetsku banku, a koji navodi politike i procedure financijskog upravljanja i interne kontrole za financijsko upravljanje i financijsko izvješćivanje Projekta.
9. „FMOT“ znači Ministarstvo okoliša i turizma Federacije, i uključuje svakog njegovog nasljednika ili nasljednike.
10. „Međuopćinski odbor“ znači tijelo koje se sastoji od predstavnika općina Federacije i RS, ovisno o slučaju, koji sudjeluju u Projektu i dijele regionalnu lokaciju odlagališta, za usvajanje politika i financijskih mehanizama za svoja Komunalna poduzeća.

11. „MPUGE“ znači Ministarstvo za prostorno uređenje, građevinarstvo i ekologiju Republike Srpske, i uključuje svakog njegovog nasljednika odnosno nasljednike.
12. „Operativni priručnik“ podrazumijeva operativni priručnik, uključujući Priručnik za financijsko upravljanje i Okvir za upravljanje okolišem, zadovoljavajući za Svjetsku banku i usvojen od strane Primatelja granta, odnosno Federacije i RS, koji navodi operativne i administrativne procedure, odgovornosti i pravila za provedbu Projekta, uključujući, između ostalog, kriterije podobnosti, procedure izbora, rokove i uvjete i mehanizme nabave za podgrantove.
13. „Participirajuće komunalno poduzeće“ znači Participirajuće komunalno poduzeće Federacije ili Participirajuće komunalno poduzeće RS.
14. „Participirajuća komunalna poduzeća“ znači zajedno Participirajuće komunalno poduzeće Federacije i Participirajuće komunalno poduzeće RS.
15. „Participirajuće komunalno poduzeće Federacije“ znači komunalno poduzeće u Federaciji koje sudjeluje u izvršavanju Projekta prema Supsidijarnom sporazumu o grantu između Federacije i tog komunalnog poduzeća.
16. „Participirajuće komunalno poduzeće RS“ znači komunalno poduzeće u RS koje sudjeluje u izvršavanju Projekta prema Supsidijarnom sporazumu o grantu između RS i tog komunalnog poduzeća.
17. „Projektni sporazum“ znači ili Projektni sporazum za Federaciju ili Projektni sporazum za RS, ovisno o slučaju, a „Projektni sporazumi“ znači oba Projektna sporazuma zajedno.
18. „PMU“ znači ili PMU Federacije ili PMU RS, ovisno o slučaju, a „PMU-i“ znači PMU Federacije i PMU RS zajedno.
19. „Republika Srpska“ ili „RS“ znači Republika Srpska, koja je sastavni dio Primatelja granta, i uključuje svakog njezinog nasljednika odnosno nasljednike.
20. „PMU RS“ je jedinica RS za upravljanje Projektom koju vodi Rukovoditelj Projekta, a sastoji se od kvalificiranog Voditelja nabave, Analitičara za nabavu, Računovođe, Inženjera Projekta, i drugog kvalificiranog osoblja, po potrebi, uspostavljena u MPUGE.
21. „Projektni sporazum za RS“ je Projektni sporazum sklopljen između Svjetske banke i RS za potrebe izvršenja Dijela 2 Projekta, s povremenim izmjenama, i taj termin uključuje sve priritke i sporazume uz Projektni sporazum za RS.
22. „Supsidijarni sporazum za RS“ je supsidijarni sporazum koji se sklapa između Primatelja granta i RS, na temelju kojeg Primatelj granta prosljeđuje dio sredstava Granta RS-u za izvršavanje Projekta, sa svim povremenim izmjenama uz prethodnu suglasnost Svjetske banke, i taj termin uključuje sve priritke i sporazume uz Supsidijarni sporazum za RS.

23. „Supsidijarni sporazum“ znači Supsidijarni sporazum za Federaciju ili Supsidijarni sporazum za RS, ovisno o slučaju; a termin „Supsidijarni sporazumi“ znači zajedno Supsidijarni sporazum za Federaciju i Supsidijarni sporazum za RS.
24. „Podgrant“ znači grant koji daje svaki Entitet Participirajućem komunalnom poduzeću prema Supsidijarnom sporazumu o grantu.
25. „Supsidijarni sporazum o grantu“ znači sporazum koji sklapa Federacija i Participirajuće komunalno poduzeće, odnosno RS i Participirajuće komunalno poduzeće, radi davanja podgranta Participirajućem komunalnom poduzeću, budući da taj termin uključuje sve privitke Supsidijarnom sporazumu o grantu za potrebe izvršenja Projekta.
26. „Poprojekt“ znači visokokvalitetni, ekonomični vodovodni ili kanalizacijski kapitalni investicijski projekt i povezana ulaganja koja će izvršiti Participirajuće komunalno poduzeće.
27. „Komunalno poduzeće“ znači lokalno tijelo u svakom Entitetu odgovorno za zbrinjavanje općinskog otpada i upravljanje i vođenje regionalne lokacije odlagališta; „Komunalna poduzeća“ znači više od jednog komunalnog poduzeća.

Svjetska banka
MEĐUNARODNA BANKA ZA OBNOVU I RAZVITAK
MEĐUNARODNA RAZVOJNA ASOCIJACIJA

1818 H Street N.W. (202) 477-1234
Washington, D.C. 20433 Telegrafška adresa: INTBAFRAD
SAD Telegrafška adresa: INDEVAS
KOPIJA VJERNA ORIGINALU

8. kolovoza 2012. godine

NJ.E. Nikola Špirić
Ministar
Ministarstvo financija i trezora
Trg BiH 1 71000 Sarajevo
Bosna i Hercegovina

Veza: Amandman na Sporazum o IPA grantu EK (TF br. 011456)

Ekselencijo,

Pozivamo se na Sporazum o grantu za gore navedeni projekt između Bosne i Hercegovine (Primatelj) i Međunarodne banke za obnovu i razvitak (Banka) od 24. srpnja 2012. godine (Sporazum o grantu). Napominjemo da nas je Jedinica za provedbu projekta obavijestila da postoji tehnička pogreška u tabeli isplate iz Privitka 2, Odjeljak IV., Dio A, stavak 2.

Zadovoljstvo nam je obavijestiti Vas da se Banka složila da se tabela isplata treba revidirati. Stoga se Sporazum o grantu ovim mijenja kao u nastavku:

- Tabela isplate iz Privitka 2, Odjeljak IV., Dio A, stavak 2. ovim se zamjenjuje tabelom navedenom u nastavku:

Kategorija	Iznos dodijeljenih nepovratnih sredstava (izražen u eurima)	Procenat troškova koji će se financirati
Dio 1 Projekta		
(1) Građevinski radovi	400.000	100%
(2) Robe	1.900.000	100%
(3) Konzultantske usluge	45.142	100%
Dio 2 Projekta		
(4) Građevinski radovi	2.300.000	100%
(5) Robe	500.000	100%
(6) Konzultantske usluge	54.000	100%
UKUPAN IZNOS	<u>5.199.142</u>	

Svi ostali rokovi i uvjeti Sporazuma o grantu, s ovom izmjenom, ostaju na punoj snazi i važenju.

Zbog njihovog interesa u ovoj stvari, kopija ovoga Dopisa o Amandmanu dostavlja se Federaciji i Republici Srpskoj.

Ovaj Dopis o Amandmanu stupa na snagu nakon što primimo supotpisan primjerak.

Molimo da potvrdite Vaše slaganje s navedenim izmjenama u ime Primatelja tako što ćete potpisati i datirati te nam vratiti jednu od priloženih kopija ovoga Dopisa o Amandmanu.

S poštovanjem,

MEĐUNARODNA RAZVOJNA ASOCIJACIJA

/potpis/

Jane Armitage
Direktor predstavništva i regionalni koordinator
za Jugoistočnu Europu
Europa i Središnja Azija

POTVRĐUJE I PRIHVATA:

BOSNA I HERCEGOVINA

Od strane: */potpis/*

Ime i prezime: Nikola Špirić

Funkcija: Ministar

Datum: 22. kolovoza 2012. godine